

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

美国孩子行为教育之父

全球畅销童书

and the PAPA'S DAY SURPRISE

父亲节的惊喜



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

胥天 译



英汉对照

CHISO 新疆青少年出版社

畅销40余年
发行2.4亿册
影响两代人

贝贝熊系列丛书
The Berenstain Bears

and the
PAPA'S DAY SURPRISE

父亲节的惊喜

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

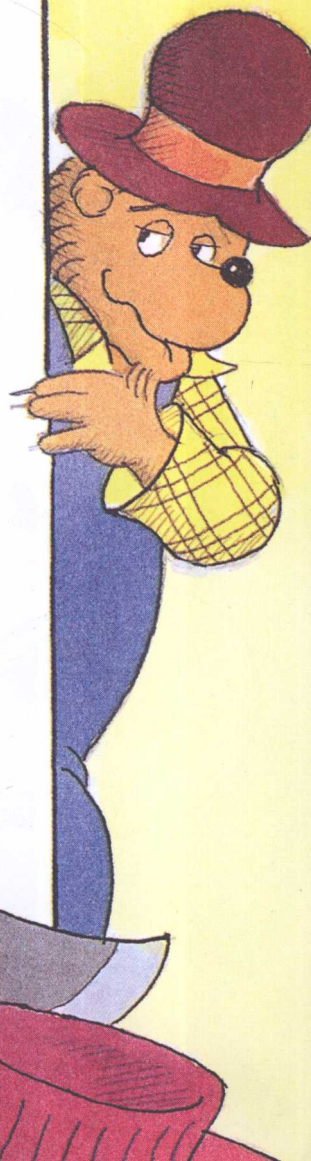
胥天 译

父母和孩子一起阅读
家长和孩子共同成长

新疆青少年出版社



YZLI0890117162



图书在版编目(CIP)数据

贝贝熊系列丛书.第3辑:51-70:英汉对照/(美)博丹(Berenstain,S.), (美)博丹(Berenstain,J.)编绘;毛锐等译.
-- 乌鲁木齐:新疆青少年出版社,2012.1

ISBN 978-7-5515-0460-7

I. ①贝… II. ①博… ②博… ③毛… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4:I
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第234816号

版权登记:图字 29-2009-44

THE BERENSTAIN BEARS AND THE PAPA'S DAY SURPRISE

Copyright © 2003 by Berenstain Enterprises, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

父亲节的惊喜(贝贝熊系列丛书第3辑)

(美)斯坦·博丹 简·博丹 绘著

胥天 译

Stan & Jan Berenstain

出版人 徐江

责任编辑 许国萍 樊虎

责任校对 余凌燕

出版发行 新疆青少年出版社

社址 乌鲁木齐市北京北路29号

印刷 北京尚唐印刷包装有限公司

开本 20.5×20.5 1/24

版次 2009年10月第1版

字数 2.5千字

标准书号 ISBN 978-7-5515-0460-7

技术编辑 李建勋

美术编辑 马鑫

网 址 <http://www.qingshao.net>

经 销 全国新华书店

印 张 1.5

印 次 2012年1月第6次印刷

印 数 93001-96000册

全套定价 180.00元(全20册)

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932

销售热线:010-84853493 84851485

版权保护办公室举报电话:0991-7833927

如有印刷装订质量问题

印刷厂负责掉换

熊爸爸总是有许多想法，他对各种事情都有自己的想法。

对于如何砍树，他有自己的办法；



对于预测天气，他有自己的方法；

预测天气的最好方法，
就是观察毛毛虫茸毛的长短。



对于最美味的蜂蜜，他也有自己的看法。



毫无疑问，野蜂蜜，
野蜂蜜才是最棒的！

此外，在熊爸爸看来，虽然母亲节合情合理，妈妈们的辛勤工作值得称赞，但对于父亲节他却不以为然。

我看今年的父亲节就算了吧。那不过是想把大家再到商场里买各种礼物的一个诡计，更别提那些肉麻的父亲节贺卡了。



“好啊，”熊妈妈说，“反正缝被子大会就要开始了，这段时间我很忙；而且眼看就要到期末了，孩子们也会忙碌起来的。”

“那就这么说定了，”熊爸爸说，“我们可不要为了父亲节而小题大做。”



几天后，熊爸爸正在修理一级坏掉的台阶，熊妈妈在照料郁金香花圃，蜂蜜熊宝宝在草坪上玩耍。在他们头顶上方，一对知更鸟正辛勤地筑巢。



“为父亲节而小题大做真是太荒唐了。”熊爸爸说，“你看那位知更鸟爸爸正在帮知更鸟妈妈筑巢。他可不需要节日的吹捧。他很高兴做这些工作：筑巢，孵蛋，给出壳的小鸟们捉虫子……知更鸟爸爸不需要过什么节日，我也一样。”

“没错，亲爱的。”熊妈妈说。





熊爸爸正要接着说下去，忽然听到他的工作间里有响动。“嘿！”熊爸爸说，“有人在翻我的工作间呢。如果这次又是那些可恶的浣熊，我就……”

但这次不是浣熊，而是小熊哥哥和小熊妹妹。

“你们两个在这儿干什么呢？”熊爸爸问。

“呃——我们只是来找一些材料，要交学校留的手工作业。”小熊哥哥说。

“呃——没错，”小熊妹妹说，“是学校留的手工作业。”小熊哥哥手里拿着一张熊爸爸设计家具用的专用纸，小熊妹妹怀里抱着一卷熊爸爸用来画图的纸。

“好吧，”熊爸爸说，“只要和父亲节没关系就行。明白了吗？”



“明白了。”孩子们说。

然而随着父亲节的临近，到处都在谈论着这个节日——

广播里在谈论：

父亲节即将来临，
我们要赞美听众中
所有的父亲们！



电视里在谈论：



商场里在谈论：



到处都是这样。

就像水滴石穿一般，持续不断的父亲节宣传正一点一滴地瓦解熊爸爸对父亲节的看法。

再过几天就到父亲节了。客厅里，熊妈妈正在缝被子，还有几针就缝好了。这时，一旁的熊爸爸说：“你知道吗，也许我对父亲节的决定有点儿自私了。父亲节当然是小题大做，但孩子毕竟是孩子，如果他们想稍稍地庆祝一下……”

“对不起，亲爱的，”熊妈妈说，“我刚才在数针数，完全没听到你在说什么。”





这时，电话铃响了，熊妈妈接起了电话。
“你好，”熊妈妈说，“是我，布鲁因太太。全都安排好了。到时候见。再见。”

“什么事？”熊爸爸问。

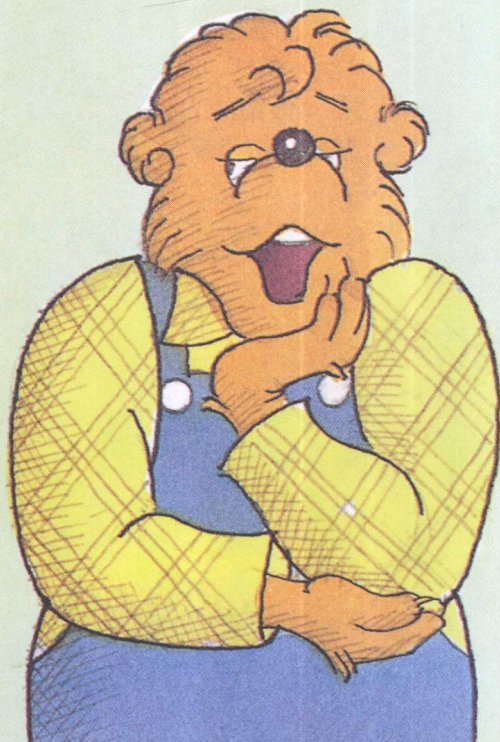
“呃——只是缝被子的事情。”熊妈妈说。

“对了，”熊爸爸问，“孩子们呢？”

“他们在弗雷德表兄那里做童子军训练留的一个大型手工作业。”熊妈妈说。

“哦，”熊爸爸说，“我还以为他们是在做学校留的一个大型手工作业呢。”

“呃——就是这个，”熊妈妈说，“是学校
和童子军训练一起留的大型手工作业。”



尽管熊爸爸不会承认他对父亲节的态度已有了改变，但他的确开始希望熊妈妈和孩子们能给他一个惊喜。他甚至检查了抽屉和衣橱，看是不是有礼物藏在里面。



但是他什么也没找到。

明天就是父亲节了。在去工作间的路上，熊爸爸看到了知更鸟爸爸。知更鸟妈妈已经下蛋了，知更鸟爸爸正在孵蛋。

“知更鸟先生，”熊爸爸说，“我想熊妈妈和孩子们正在准备着什么。我想我知道是什么事：是父亲节！他们要给我一个惊喜。”

知更鸟先生坐在那里，什么也没说。

